



## Newsletter - Juin 2024



### Edito de Philip Farrugia

✍ Président du Conseil des Gouverneurs 2023-2024

Du 24 au 26 octobre 2024, la France aura le plaisir d'organiser le Forum Européen à Bordeaux. J'ai le plaisir de vous dire que j'ai obtenu avec la présidente Nicole Belaud que la langue officielle de ce forum soit le français. C'est un événement qui mettra le DM 103 à l'honneur...

**Edito by Philip Farrugia - From October 24 to 26, 2024, France will have the pleasure to organize the Europa Forum in Bordeaux. I am pleased to tell you that I obtained with President Nicole Belaud that the official language of this forum will be French. It is an event which will put the DM 103 in the spotlight...**

**Editorial di Philip Farrugia - Dal 24 al 26 ottobre 2024, la Francia avrà il piacere di organizzare il Forum Europeo a Bordeaux. Ho il piacere di comunicarvi che ho ottenuto con la Presidente Nicole Belaud che la lingua ufficiale di questo forum sia il francese. Si tratta di un evento che metterà sotto i riflettori il DM 103...**

**Edito von Philip Farrugia - Vom 24. bis 26. Oktober 2024 wird Frankreich das Vergnügen haben, das Europäische Forum in Bordeaux auszurichten. Ich freue mich, Ihnen mitteilen zu können, dass ich gemeinsam mit der Präsidentin Nicole Belaud erreicht**

habe, dass die offizielle Sprache dieses Forums Französisch sein wird. Es ist eine Veranstaltung, bei der die DM 103 im Mittelpunkt stehen wird...

[Lire la suite / Read more / Leggi il resto / Weiterlesen](#)

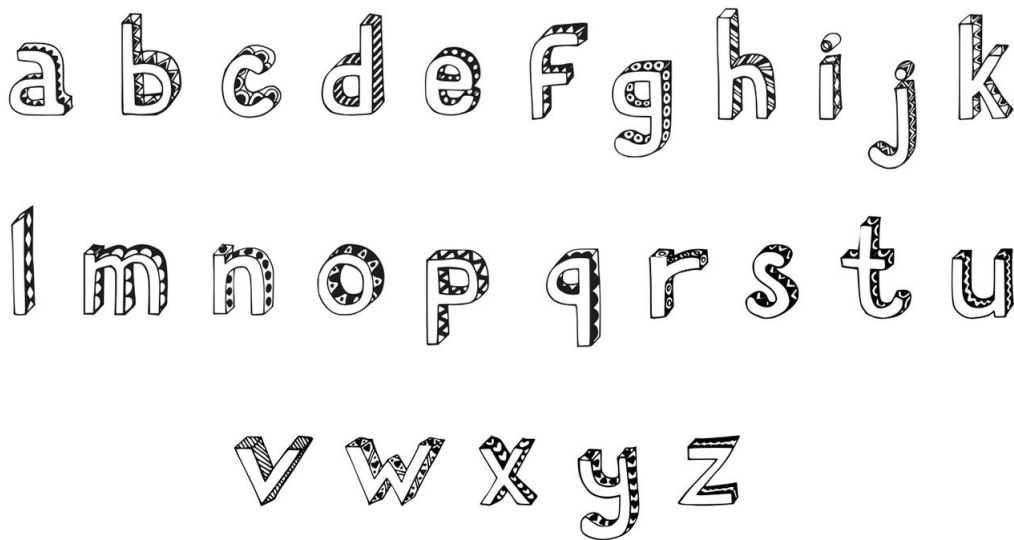
[Français](#)

[English](#)

[Italiano](#)

[Deutsch](#)

[Inscrivez-vous / Registration / Registrazione / Registrierung](#)



## L'alphabet de l'Ethique

*✍* Anne Mahieu

A la veille de l'été, nous voici rassemblés et si nous revisitions l'alphabet ? A comme Altruisme, Amitié. B comme bonheur, bonté...

The alphabet of ethics - On the eve of summer, here we are gathered, what if we revisited the alphabet? A for Altruism, Friendship. B for happiness, goodness...

L'alfabeto dell'etica - Al inizio dell'estate, eccoci qui riuniti, e se rivisitassimo l'alfabeto? A per Altruismo, Amicizia. B per felicità, bontà...

Das alphabet der ethik - Am Vorabend des Sommers sind wir wieder zusammengekommen. Wie wäre es, wenn wir das Alphabet noch einmal durchgehen? A wie Altruismus, Freundschaft. B wie Beglückung, Güte...

[Lire la suite / Read more / Leggi il resto / Weiterlesen](#)

[Français](#)

[English](#)

[Italiano](#)

[Deutsch](#)



## Pourquoi venir à l'Europa Forum 2024

✍ Nicole Miquel Belaud, Présidente de l'Europa Forum 2024

**Venir à l'Europa Forum c'est pouvoir échanger, discuter, partager des expériences, des programmes, des actions et activités de service. La langue officielle sera le français, tout sera traduit pour les interventions dans l'auditorium, et dans les salles adjacentes, un certain nombre se feront en français...**

**Why coming to the Europa Forum 2024 - Coming to the Europa Forum means being able to exchange, discuss, share experiences, programs, actions and service activities. The official language will be French, everything will be translated for the interventions in the auditorium, and in the adjacent rooms, a certain number will be in French...**

**Perché venire all'Europa Forum 2024 - Venire all'Europa Forum significa poter scambiare, discutere, condividere esperienze, programmi, azioni e attività di servizio. La lingua ufficiale sarà il francese, per gli interventi in sala tutto sarà tradotto, e nelle sale adiacenti un certo numero sarà in francese...**

**Warum sollten sie zum Europa Forum 2024 - Zum Europa Forum zu kommen bedeutet, sich austauschen, diskutieren und Erfahrungen, Programme, Aktionen und Serviceaktivitäten teilen zu können. Die offizielle Sprache ist Französisch. Die Vorträge im Auditorium werden übersetzt, und auch in den Nebenräumen wird eine Reihe von Beiträgen auf Französisch gehalten...**

👉 Lire la suite / Read more / Leggi il resto / Weiterlesen 👈

[Français](#)

[English](#)

[Italiano](#)

[Deutsch](#)





## La Place de la Bourse, ex Place Royale

✍ Mathias Maret

Qui de mieux pour la décrire, que l'un des plus grands écrivains français, Victor Hugo qui nous dit : « Cette place Royale qui est tout simplement une moitié de place Vendôme, posée au bord de l'eau »...

**Place de la Bourse, formerly Place Royale:** Who better to describe it than one of the greatest French writers, Victor Hugo who tells us: "This Place Royale which is quite simply half of Place Vendôme, located at the edge of the water"...

**Place de la Bourse, ex Place Royale - Chi meglio può descriverla se non uno dei più grandi scrittori francesi, Victor Hugo, che ci dice: "Questa Place Royale che è semplicemente la metà di Place Vendôme, situata in riva al mare"...**

**Place de la bourse, einst, Place Royale - Wer könnte ihn besser beschreiben als einer der größten französischen Schriftsteller, Victor Hugo, der uns sagte: „Dieser Place Royale, der ganz einfach ein halber Place Vendôme ist, der am Wasser liegt“...**

👉 Lire la suite / Read more / Leggi il resto / Weiterlesen 👈

[Français](#)

[English](#)

[Italiano](#)

[Deutsch](#)



## Les échoppes bordelaises, un habitat typique

✍ Marie-Christine et Jean-Paul Tavin

Loin des immeubles nobles de la façade des quais XVIIIème de Bordeaux qui font la réputation de la ville, l'habitat bordelais est bien différent de ce que présentent les guides touristiques. En arpentant la ville et ses faubourgs, on constatera que les rues sont bordées de petites maisons basses, les « échoppes » qui ont un côté simple et modeste en un mot humain !...

The "echoppes" in Bordeaux, a typical habitat - Far from the noble buildings on the façade of the 18th century docks of Bordeaux which make the city's reputation, Bordeaux housing is very different from what the tourist guides present. As you walk around the city and its suburbs, you will notice that the streets are lined with small, low houses : "échoppes" which have a simple and modest side, in a word, human!...

Bancarelle bordolesi, un habitat tipico - Lontano dagli edifici nobiliari che si affacciano sulle facciate dei marciapiedi di Bordeaux del XVIII secolo e che fanno la reputazione della città, gli alloggi bordolesi sono molto diversi da quelli presentati dalle guide turistiche. Passeggiando per la città e i suoi quartieri noterete che lungo le strade si affacciano case piccole e basse, le bancarelle che hanno un lato semplice e modesto, in una parola umano!...

Die echoppes von Bordeaux, ein typischer Lebensraum - Weit entfernt von den noblen Gebäuden an der Fassade der Quais aus dem 18. Jahrhundert in Bordeaux, für die die Stadt berühmt ist, unterscheidet sich die Wohnsituation in Bordeaux deutlich von dem, was in den Reiseführern dargestellt wird. Wenn man durch die Stadt und ihre Vororte streift, wird man feststellen, dass die Straßen von kleinen, niedrigen Häusern, den „Echoppes“, gesäumt sind, die einfach und bescheiden wirken, mit einem Wort: menschlich!...

👉 Lire la suite / Read more / Leggi il resto / Weiterlesen 👈

[Français](#)

[English](#)

[Italiano](#)

[Deutsch](#)



## Sauternes Barsac château Gravas

✍ Isabelle Rolland-Francès

Sauternes offre un vin blanc liquoreux, de la couleur de l'or, qui s'intensifie au fil du temps. Et le temps peut être long : un Sauternes de 20 ou 30 ans vous ravira toujours par sa profondeur et sa douceur vive. Un vrai vin de contraste...

Sauternes Barsac château Gravas - Sauternes offers a sweet white wine, the color of gold, which intensifies over time. And the time can be long: a 20 or 30 years old Sauternes will always delight you with its depth and lively sweetness. A real wine of contrasts...

Sauternes Barsac château Gravas - Il Sauternes offre un vino bianco dolce, dal colore dorato, che si intensifica nel tempo. E i tempi possono essere lunghi: un Sauternes di 20 o 30 anni ti delizierà sempre con la sua profondità e la sua vivace dolcezza. Un vero vino di contrasto...

Sauternes Barsac château Gravas - Sauternes bietet einen süßen Weißwein mit einer goldenen Farbe, die mit der Zeit intensiver wird. Und die Zeit kann lang sein: Ein 20 oder 30 Jahre alter Sauternes wird Sie immer mit seiner Tiefe und lebendigen Süße begeistern. Ein echter Kontrastwein...

👉 Lire la suite / Read more / Leggi il resto / Weiterlesen 👈

[Français](#)

[English](#)

[Italiano](#)

[Deutsch](#)



## Les LEO français

✍ Anne-Laure Francès

**Cette année, les Leo de France ont souhaité soutenir l'association Vacances Plein Air à travers une action de terrain concrète, la collecte de produits d'hygiène ! Lors de la visite de Notre Présidente Internationale Patti Hill en France, en avril, le Conseil de Gouverneurs nous a mis au défi d'organiser une action Leo afin de montrer à Patti notre engagement !**

**French LEO - This year, the French Leos wanted to support Vacances Plein Air (VPA) association through a concrete service action, collection of hygiene products! During the visit of our International President Patti Hill's, in April, the Board of Governors challenged us to organize a Leo action to show Patti our commitment!**

**LEO francesi - Quest'anno i Leo di Francia hanno voluto sostenere l'associazione Vacances Plein Air attraverso un'azione concreta sul terreno, la raccolta di prodotti per l'igiene! Durante la visita della nostra Presidente Internazionale Patti Hill in Francia ad aprile, il Consiglio dei Governatori ci ha sfidato ad organizzare un'azione Leo per dimostrare a Patti il nostro impegno!**

**Französische LEO - In diesem Jahr wollten die Leos von Frankreich den Verein Vacances Plein Air durch eine konkrete Aktion vor Ort unterstützen: die Sammlung von Hygieneprodukten! Während des Besuchs unserer internationalen Präsidentin Patti Hill in Frankreich im April forderte uns der Gouverneursrat dazu auf, eine Leo-Aktion zu organisieren, um Patti unser Engagement zu zeigen!**

👉 Lire la suite / Read more / Leggi il resto / Weiterlesen 👈

[Français](#)

[English](#)

[Italiano](#)

[Deutsch](#)



## Le handisport présent à l'Europa Forum

✍ Grégoire Voisin

Étant donné l'implication des Lions de France dans le monde du Handisport, nous serons heureux de vous présenter lors de l'Europa Forum un stand dédié au Handisport avec comme programme : Basket Ball fauteuil, Rugby fauteuil et Volley assis...

Handisport present at the Europa Forum - French Lions are very much involved of the in the field of Handisport, and we will be happy to present a stall dedicated to Handisport with a specific program: Wheelchair Basketball, Wheelchair Rugby & Sitting Volleyball...

Handisport presente all'Europa Forum - Visto il coinvolgimento dei Lions di Francia nel mondo dell'Handisport, saremo lieti di presentarvi durante l'Europa Forum uno stand dedicato all'Handisport con il programma: basket in carrozzina, rugby in carrozzina & Sitting Volley...

Handisport beim Europa Forum vertreten - Angesichts des Engagements der Lions of France in der Welt des Handisports freuen wir uns, Ihnen während des Europa-Forums einen dem Handisport gewidmeten Stand mit dem Programm zu präsentieren: Rollstuhlbasketballg, Rollstuhl-Rugby & Sitzvolleyball...

👉 Lire la suite / Read more / Leggi il resto / Weiterlesen 👈

[Français](#)

[English](#)

[Italiano](#)

[Deutsch](#)





## Le Blayais, patrimoine et vins de qualité

✍ Jean-Paul Moine

**A une heure de Bordeaux, entre la Garonne et les vignes du Médoc, la ville fortifiée de Blaye bénéficie d'une situation privilégiée sur l'estuaire de la Gironde. Elle recèle des merveilles architecturales parmi lesquelles sa citadelle de 38 hectares érigée au XVIIème siècle en trois structures de fortifications...**

**The Blayais, heritage and quality wines - One hour from Bordeaux, between the Garonne and the Médoc vineyards, the fortified town of Blaye benefits from a privileged location on the Gironde estuary. It conceals architectural marvels including its 38 hectare citadel erected in the 17th century in three fortification structures...**

**I Blayais, architettonico e vini di qualità - A un'ora da Bordeaux, tra i vigneti della Garonna e del Médoc, la città fortificata di Blaye beneficia di una posizione privilegiata sull'estuario della Gironde. Nasconde meraviglie architettoniche tra cui la sua cittadella di 38 ettari eretta nel XVII secolo in tre strutture di fortificazione...**

**Das Blayais, architektonischem und Qualitätsweinen - Eine Stunde von Bordeaux entfernt, zwischen den Weinbergen der Garonne und des Médoc, profitiert die befestigte Stadt Blaye von einer privilegierten Lage an der Mündung der Gironde. Es birgt architektonische Wunderwerke, darunter die 38 Hektar große Zitadelle, die im 17. Jahrhundert in drei Befestigungsanlagen errichtet wurde...**

👉 Lire la suite / Read more / Leggi il resto / Weiterlesen 👈

[Français](#)

[English](#)

[Italiano](#)

[Deutsch](#)



## Zone 32 avec le Club Agen Jardin d'Ovalie

✍ Mathias Maret

**En 1876, le cœur historique de la ville d'Agén se dote de son Musée des Beaux-arts. A l'intérieur même d'un ensemble de quatre hôtels particuliers, datant de la Renaissance, les collections font preuve d'une grande richesse artistique. Le musée désormais un des plus importants du Sud-ouest...**

**Zone 32 with the Agen Jardin d'Ovalie club - In 1876, the historic heart of the town of Agen acquired its Museum of Fine Arts. Even within a set of four private mansions, dating from the Renaissance, the collections demonstrate great artistic richness. The museum, now one of the most important in the South-West...**

**Zona 32 con il club Agen Jardin d'Ovalie - Nel 1876, il centro storico della città di Agen acquisì il suo Museo delle Belle Arti. Anche all'interno di un insieme di quattro palazzi privati, risalenti dal Rinascimento, le collezioni dimostrano una grande ricchezza artistica. Il museo, oggi uno dei più importanti del Sud-Ovest...**

**Zone 32 mit dem club Agen Jardin d'Ovalie - Im Jahr 1876 erwarb der historische Kern der Stadt Agen sein Museum der Schönen Künste. Selbst in einer Reihe von vier Privatvillen aus der Renaissance weisen die Sammlungen einen großen künstlerischen Reichtum auf. Das Museum, heute eines der bedeutendsten im Südwesten...**

👉 Lire la suite / Read more / Leggi il resto / Weiterlesen 👈

[Français](#)

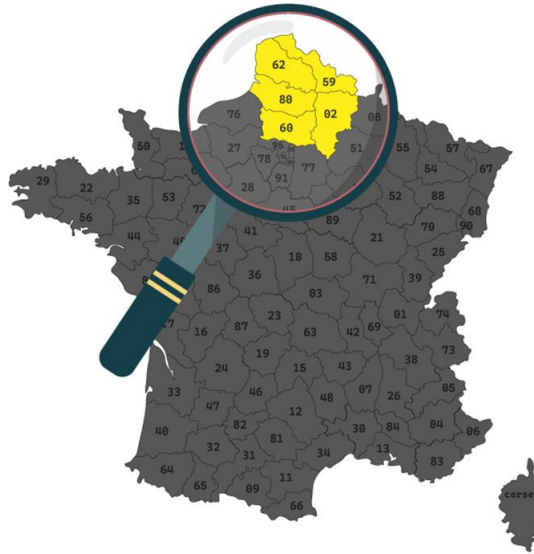
[English](#)

[Italiano](#)

[Deutsch](#)



**Lions International**  
DM 103 FRANCE



✍ Bérangère Flament, rédactrice en chef Lions du Nord

**Situé sur la partie la plus septentrionale de l'Hexagone, le district 103 Nord couvre la région des Hauts-de-France (Nord, Pas-de-Calais, Aisne et Somme). Entre mer et campagne, monts et plat pays, ce territoire ne manque pas d'atouts touristiques et sait cultiver le sens de l'accueil. Ses cent six clubs Lions réunissent 2124 membres...**

**District 103 north between assets and particularities - Located in the most northern part of France, district 103 North covers the Hauts-de-France region (North, Pas-de-Calais, Aisne and Somme). Between sea and countryside, mountains and flat country, this territory does not lack tourist attractions and knows how to cultivate a sense of warm hospitality. Its 106 Lions clubs bring together 2,124 members...**

**Distretto 103 nord tra pregi e particolarità - Situato nella parte più settentrionale della Francia, il distretto 103 Nord comprende la regione dell'Hauts-de-France (Nord, Pas-de-Calais, Aisne e Somme). Tra mare e campagna, montagna e pianura, questo territorio non manca di attrazioni turistiche e sa coltivare il senso dell'accoglienza. I suoi centosei Lions club riuniscono 2.124 soci...**

**Bezirk 103 nord zwischen vorzügen und besonderheiten - Der Bezirk 103 Nord liegt im nördlichsten Teil Frankreichs und umfasst die Region Hauts-de-France (Nord, Pas-de-Calais, Aisne und Somme). Zwischen Meer und Land, Bergen und Flachland mangelt es diesem Gebiet nicht an touristischen Attraktionen und es versteht sich, ein Gefühl der Gastfreundschaft zu entwickeln. Seine einhundertsechs Lions-Clubs umfassen 2.124 Mitglieder...**

🖱 Lire la suite / Read more / Leggi il resto / Weiterlesen 🖱

[Français](#)

[English](#)

[Italiano](#)

[Deutsch](#)

**Comité de rédaction Newsletter EF 2024 : Josiane Perez, responsable éditorial - Anne Mahieu, Claudine Gamot, relecture & corrections - Traductions : Isabelle Rolland-Francès - Webmaster & Graphic Designer : Sandy Loisel**

We apologize for any errors in the translated texts / Ci scusiamo per eventuali errori nei testi tradotti / Wir entschuldigen uns, wenn sich Fehler in den übersetzten Texten eingeschlichen haben.

